

**INFORMACIJA O ZAKLJUČIVANJU
MEMORANDUMA O RAZUMIJEVANJU
IZMEĐU
MINISTARSTVA POLJOPRIVREDE I RURALNOG RAZVOJA CRNE GORE I
MINISTARSTVA RURALNOG RAZVOJA I ZAŠTITE POTROŠAČA SAVEZNE POKRAJINE
BADEN-VIRTEMBERG**

Imajući u vidu prioritete razvoja poljoprivrede u Crnoj Gori i prilagođavanje zahtjevima Evropske Unije, Ministarstvo poljoprivrede i ruralnog razvoja Crne Gore i Ministarstvo ruralnog razvoja i zaštite potrošača savezne pokrajine Baden-Virtemberg, iskazalia su obostrani interes za potpisivanjem Memoranduma o razumijevanju u oblasti šumarstva .

Cilj zaključenja ovog Memoranduma jeste jačanje saradnje u oblasti šumarstva u skladu sa principima jednakosti i zajedničke koristi i u skladu sa regulativom koja je na snazi u zemljama potpisnicama. Osnovni elementi saradnje vezani su za: razmjenu informacija o trenutnom stanju i tehnoloških znanja; razmjenom stručnih iskustava u dobrim praksama upravljanja prirodnim resursima; kao i saradnja naučnih i obrazovnih institucija u oblasti šumarstva .

U skladu sa članom 29 Zakona o zaključivanju i izvršavanju međunarodnih ugovora („Službeni list Crne Gore” 77/08) nadležno ministarstvo je u obavezi da prije početka pregovora za zaključivanje administrativnog međunarodnog ugovora o tome obavijesti Vladu i pribavi mišljenje Ministarstva vanjskih poslova i evropskih integracija, kao i da nakon zaključenja dostavi potpisani administrativni ugovor Vladi, radi upoznavanja.

Zbog kratkog roka, Ministarstvo poljoprivrede i ruralnog razvoja nije bilo u mogućnosti da ispuni unutrašnje pravne procedure neophodne za potpisivanje, prije samog zaključenja. Međutim, kako njegove odredbe ne odstupaju od uobičajenih odredbi sličnih administrativnih sporazuma u ovoj oblasti, niti se njime preuzimaju nove obaveze, Memorandum o razumijevanju između Ministra poljoprivrede i ruralnog razvoja Crne Gore i Ministra ruralnog razvoja i zaštite potrošača savezne pokrajine Baden-Virtemberg će biti potpisan **u okviru sajma „Zelena nedelja” u Berlinu (15.-24.01.2016).**

Sa strane Crne Gore Memorandum će potpisati ministar poljoprivrede i ruralnog razvoja prof. dr **Petar Ivanović**, dok će sa strane pokrajine Baden-Virtemberg potpisnik Memoranduma biti g-din **Alexander Bonde**, ministar ruralni razvoj i zaštitu potrošača.

MEMORANDUM OF UNDERSTANDING
BETWEEN
THE MINISTRY OF AGRICULTURE AND RURAL DEVELOPMENT OF MONTENEGRO
AND
THE MINISTRY OF RURAL AFFAIRS AND CONSUMER PROTECTION OF BADEN-WÜRTTEMBERG

The Ministry of Agriculture and Rural Development of Montenegro and the Ministry of Rural Affairs and Consumer Protection of Baden-Württemberg (hereinafter referred to as „the Parties“),

On the basis of equality, mutual benefit and respect,

Have agreed on the following:

Article 1

The Parties agree to establish grounds for the continuance of cooperation in the field of forestry.

Article 2

The bilateral cooperation will cover subjects from the following areas:

- a) Exchange of information and technological knowledge;
- b) Exchange of professional experience in best practices in natural resource management;
- c) Cooperation of scientific and educational institutions in the field of forestry.

Every cooperation project and exchange mission within this Memorandum should be carried out on the basis of the mutual consent of the Parties.

Article 3

This Memorandum does not result in any financial obligations. The operational and implementation costs of the cooperation programme shall be covered by the Parties, so that each Party bears its own costs.

Article 4

The Memorandum of Understanding is concluded for the period of five years and shall enter into force on the date of its signature.

Done at _____ on _____ in two originals, each in Montenegrin, German and English languages, all texts being equally authentic. In case of divergence in interpretation, the English text shall prevail.

Mr. Petar Ivanović, PhD

Minister of Agriculture and Rural Development of
Montenegro

Mr. Alexander Bonde

Minister of Rural Affairs and Consumer Protection
of Baden-Württemberg

**MEMORANDUM O RAZUMIJEVANJU
IZMEĐU
MINISTARSTVA POLJOPRIVREDE I RURALNOG RAZVOJA CRNE GORE
I
MINISTARSTVA RURALNOG RAZVOJA I ZAŠTITE POTROŠAČA
SAVEZNE POKRAJINE BADEN-VIRTEMBERG**

Ministarstvo poljoprivrede i ruralnog razvoja Crne Gore i Ministarstvo ruralnog razvoja i zaštite potrošača savezne pokrajine Baden – Virtemberg (u daljem tekstu: Strane)

na osnovu ravnopravnosti, uzajamne koristi i poštovanja,

saglasili su se o sljedećem:

Član 1

Strane su saglasne da se obezbijedi osnova za nastavak saradnje u sektoru šumarstva.

Član 2

Bilateralna saradnja će se sprovoditi putem:

- a) razmjene informacija i tehnoloških znanja;
- b) razmjene stručnih iskustava u dobrim praksama upravljanja prirodnim resursima;
- c) saradnje naučnih i obrazovnih institucija u oblasti šumarstva.

Svaki projekat saradnje i misija razmjene u okviru Memoranduma o razumijevanju, treba da bude sproveden uz saglasnost Strana.

Član 3

Ovaj Memorandum ne uključuje finansijske troškove. Troškovi rada i implementacije programa saradnje će biti pokriveni od dvije Strane, tako da svaka Strana snosi svoje troškove.

Član 4

Memorandum o saradnji se zaključuje na period od pet godina i stupa na snagu danom potpisivanja

Sačinjeno u _____, dana _____, u dva originalna primjerka, svaki na crnogorskom, njemačkom i engleskom jeziku, pri čemu su svi tekstovi jednako vjerodostojni. U slučaju razlika u tumačenju, preovlađuje tekst na engleskom jeziku.

prof. dr Petar Ivanović

Ministar poljoprivrede i ruralnog razvoja
Crne Gore

Alexander Bonde

Ministar za ruralni razvoj zaštitu
potrošača Baden-Württemberg